

## Kunjungan/Visitation/面会について

### Jam Kunjung/Visiting hours/面会時間について

Hari Kerja/Weekdays/平日 : Dari/From ( : ) Sampai/to ( : )

Sabtu, Minggu, dan hari libur/Saturdays, Sundays, and holidays/土、日、祝祭日 : Dari/From ( : ) Sampai/to ( : )

### Selama kunjungan, harap patuhi peraturan berikut ini

/During visitation, please observe the following rules/面会中は、次のことに注意してください。

- Silakan mampir dan check-in di ruang perawat sebelum berkunjung.  
/Please stop by and check-in at the nurses station before visitation.  
/面会時にはナースステーションにお立ち寄りください。
- Mohon patuhi jam kunjungan di atas agar tidak mengganggu istirahat dan/atau perawatan pasien.  
/Please comply with the visiting hours above to avoid disturbing the patient's rest and / or treatment.  
/患者さんの安静・診療の妨げにならないよう面会時間をお守りください
- Harap dipahami bahwa kunjungan mungkin dibatasi, tergantung pada kondisi pasien.  
/Please understand that visits may be restricted, depending on the patient's condition.  
/患者さんの病状によっては、面会を制限させていただくことがありますので、ご了承ください。
- Mohon hindari membawa anak bayi atau datang bersama rombongan, karena kunjungan semacam itu dapat mengganggu istirahat pasien dan menyebabkan ketidaknyamanan bagi pasien lain.  
/Please avoid bringing infant children or coming in with large groups, because such visits may disturb the patient's rest and cause inconvenience to other patients.  
/小さいお子様同伴の面会や、大人数でのお見舞いは、患者さんの安静を妨げるばかりではなく、他の患者さんの迷惑にもなりますので、ご遠慮ください。
- Jangan makan atau minum di ruang rawat inap selama kunjungan.  
/Do not eat or drink in the hospital ward during visits.  
/病棟内での面会中に、飲食はしないでください。
- Dilarang berkunjung saat berada di bawah pengaruh alkohol.  
/Visitation while under the influence of alcohol is prohibited.  
/アルコールを飲んでいる方の面会はお断りいたします。
- Kami tidak diizinkan oleh hukum untuk mendiskusikan kondisi pasien dengan siapa pun selain anggota keluarga dan orang yang ditunjuk secara khusus. Kami juga tidak diizinkan untuk mendiskusikan kondisi pasien melalui telepon. Mohon perhatikan hal ini.  
/We are not allowed by law to discuss the patients' condition with anyone other than family members and specifically designated persons. We are also not allowed to discuss the patient's condition over the phone. Please be aware of this.  
/患者さんの病状について、ご家族および特定の人以外にお伝えすることは法律で禁じられております。また、お電話による病状の問い合わせもお断りしております。
- Beberapa bangsal memiliki batasan untuk kunjungan. Silakan tanyakan ke ruang perawat untuk detailnya.  
/Some wards have restrictions for visitation. Please check with the nurses station for details.  
/面会制限がある病棟もありますので、各病棟のナースステーションにお問い合わせください。

### Permintaan/Request/お願い

Harap hindari mengunjungi pasien jika Anda mengalami gejala infeksi seperti demam, sakit tenggorokan, diare, atau muntah.

/Please avoid visiting patients if you are experiencing the symptoms of an infection such as a fever, sore throat, diarrhea or vomiting.

/「熱がある」「のどが痛い」「下痢」「嘔吐」などの感染症状がある場合は面会をご遠慮ください。

本資料は、医師や法律の専門家等の監修をうけて作成されておりますが、日本と外国の言葉や制度等の違いにより解釈の違いが生じた際には、日本語を優先とします。

This English translation has been prepared under the supervision of doctors, legal experts or others. When any difference in interpretation arises because of a nuanced difference in related languages or systems, the Japanese original shall be given priority.

Terjemahan bahasa Indonesia ini telah disiapkan di bawah pengawasan dokter, ahli hukum, atau lainnya. Jika terdapat perbedaan dalam penafsiran karena perbedaan bahasa atau sistem yang terkait, maka bahasa asli Jepang yang akan diprioritaskan.